

Porównanie tłumaczeń Psalmów 96:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Głoście wśród narodów: JAHWE jest królem!* Utwierdził On też świat tak, że się nie chwieje;** Będzie sprawiedliwie sądził*** ludy! ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Głoście wśród narodów: JAHWE jest królem! To On utwierdził świat tak, że się nie chwieje, I On sprawiedliwie będzie sądził ludy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówcie wśród pogan: JAHWE króluje; świat będzie utwierdzony, aby się nie poruszył, i <i>on</i> będzie sądził ludzi sprawiedliwie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powiadajcie między poganami: Pan króluje, a że i krąg świata utwierdzony będzie, tak, aby się nie poruszył, a iż będzie sądził ludzi w sprawiedliwości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	powiadajcie między narody, iż JAHWE królował. Abowiem naprawił okąg ziemie, który się nie poruszy, będzie ludzie sądził w sprawiedliwości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówcie wśród pogan: Pan jest królem. Umocnił świat, by się nie poruszył; ze słusnością wymierza ludom sprawiedliwość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Głoście wśród narodów: Pan jest królem! On utwierdził świat tak, że się nie chwieje; Sprawiedliwie sądzić będzie ludy!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Głoście wśród narodów: JAHWE jest królem! Świat umocniony przez Niego już się nie zachwieje, On sprawiedliwie sądzi ludy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówcie wśród narodów, że JAHWE jest królem. On utwierdza świat, tak że się nie poruszy, będzie sądził narody według słusności.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głoście wśród narodów: ”Jahwe jest Królem! On to utwierdził okąg ziemski, tak iż się nie zachwieje; On sprawiedliwie osądzi narody”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ті, що люблять Господа, хай ненавидять зло. Господь береже душі його преподобних, визволить їх з руки грішних.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Głoście pomiędzy narodami: WIEKUISTY króluje, a świat będzie utwierdzony – nie zachwieje się; Pan będzie sądził ludy w sprawiedliwości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mówcie wśród narodów: ”JAHWE został królem. A żyzna kraina zostaje utwierdzona, tak iż nic nią nie zachwieje. W prostolinijności będzie bronił sprawy ludów”.

¹⁾ <x>230 93:1</x>; <x>230 97:1</x>; <x>230 99:1</x>

²⁾ <x>680 3:7</x>

³⁾ <x>10 15:14</x>; <x>90 2:10</x>; <x>220 36:31</x>; <x>230 7:9</x>; <x>230 9:9</x>; <x>230 76:10</x>; <x>230 110:6</x>; <x>500 5:22</x>